

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pycha człowieka sprowadza go nisko, lecz uniżony duchem dostępuje czci.                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pycha sprawia, że człowiek upada bardzo nisko, za to pokorny dostępuje czci.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Pycha człowieka poniża go, ale pokorny w duchu dostąpi chwały.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pycha człowiecza poniża go; ale pokorny w duchu sławy dostępuje.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Za pysznym chodzi uniżenie, a pokornego duchem ogarnie chwała.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Człowieka poniża jego wyniosłość, duch uniżony zdobędzie szacunek.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pycha przywodzi człowieka do upadku, lecz pokorny duchem dostępuje czci.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pycha poniża człowieka, pokorny dostąpi chwały.                                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pycha człowieka upokarza go, ale pokorny cieszy się szacunkiem.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pycha prowadzi człowieka do poniżenia, ale pokorny duchem dostępuje chwały.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зарозумілість впокорує чоловіка, а тих, що думають покірно, Господь скріплює славою.        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Duma człowieka go poniży, lecz pokorny dostąpi chwały.                                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wyniosłość ziemskiego człowieka upokorzy go, lecz kto jest pokornego ducha, dostąpi chwały. |